

# E11 - Na-nare

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:37] Kanata**

Mari-senpai...

**SIGN** Narenare: Cheer for You!

**SIGN** Narenare: Cheer for You!

**SIGN** Narenare: Cheer for You!

**SIGN** Episode 11

**SIGN** Na-nare

**[02:16] Nodoka**

Kanata-chan.

**[02:19] Nodoka**

Late day, huh?

**[02:21] Kanata**

Yeah... I was at the library.

**[02:24] Kanata**

By the school.

**[02:26] Anna**

The Central Library?

**[02:27] Kanata**

Yeah.

**[02:29] Kanata**

Senpai...

**[02:31] Kanata**

Senpai was...

**[02:37] Megumi**

Is something wrong?

**[02:42] Kanata**

Yeah...

**[02:45] Kanata**

It was apparently an upperclassman from my cheer club who posted that comment.

**[02:50] Anna**

Who?

**[02:55] Shion**

No...

**[03:01] Kanata**

It might be my fault.

**[03:03] Anna**

How?!

**[03:05] Kanata**

I messed up a stunt and got her injured.

**[03:08] Anna**

How does that matter?

**[03:10] Shion**

Hey...

**[03:11] Shion**

Can you think of another reason  
why she might do this?

**[03:14] Kanata**

I don't know...

**[03:16] Kanata**

Mari-senpai worked harder than anyone.

**[03:19] Kanata**

She was so focused on cheer.

**[03:22] Kanata**

We all loved her. Including me.

**[03:26] Kanata**

She's not the kind of person who would do this.

**[03:29] Kanata**

Either way, it's a fact that she made the post.

**[03:33] Nodoka**

Wait, Anna-chan!

**[03:38] Kanata**

I guess I didn't really know Senpai...

**[03:48] Kanata**

I know what Kanata said, but I...

**[03:53] Nodoka**

What's wrong?

**[03:55] Anna**

It's been deleted.

**[03:56] Nodoka**

Oh, yeah.

**[03:58] Anna**

I'm never going to forget that  
the comment was the reason why

**[04:03] Anna**

PoMPoMs' channel started getting flamed.

**[04:05] Nodoka**

I think Kanata-chan's the one who's  
suffering the most right now, though.

**[04:10] Anna**

I know that!

**[04:13] Nodoka**

Wait!

**[04:19] Kanata**

I heard Senpai was back in the club,  
and I wished that I could return, too.

**[04:27] Megumi**

What is she like?

**[04:30] Kanata**

She's always kind.

**[04:32] Kanata**

She takes really good care  
of her underclassmen.

**[04:41] Kanata**

Even when things were rough  
with competitions coming up,

**[04:45] Kanata**

she would help me with  
schoolwork after club meets.

**[04:49] Kanata**

She must have been tired,  
but she never made it obvious.

**[04:54] Kanata**

She'd always help me anyway.

**[04:57] Kanata**

She understood everything about me,  
even if I didn't say anything.

**[05:03] Kanata**

Maybe I was trying not to think about her.

**[05:09] Megumi**

Why don't you try having  
a proper talk with her?

**[05:13] Kanata**

Yeah...

**[05:26] Girl A**

Mari, that workbook's made so much  
sense ever since you helped me with it!

**[05:31] Mari**

That's great.

**[05:32] Girl A**

Just watch me on the next exam!

**[05:34] Hana**

What are you doing?

**[05:36] Hana**

This is a second-year class.

**[05:40] Kanata**

Shh!

**[05:42] Hana**

What now?

**[05:43] Kanata**

Just shh, Senpai!

**[05:45] Hiiragi**

Are you here for Mari-chan?

**[05:52] Hana**

Come with me.

**[05:56] Hana**

Why are you here to see Mari?

**[05:58] Kanata**

I just wanted to talk to her.

**[06:01] Hiiragi**

You didn't go to the library?

**[06:03] Kanata**

I did, but...

**[06:05] Kanata**

I realized I don't know  
anything about Mari-senpai.

**[06:10] Hana**

So you came here to ask her to tell you?

**[06:13] Kanata**

No, I...

**[06:14] Hana**

Of course you wouldn't know about her.

**[06:16] Hana**

We've been with her for a year  
and a half, and even we don't.

**[06:20] Hiiragi**

Everyone knows she works hard, though.

**[06:24] Hiiragi**

She got onto the A Team  
as a beginner in just one year.

**[06:27] Hiiragi**

*And* she's got top grades.

**[06:29] Kanata**

She was a beginner?

**[06:30] Hiiragi**

Yup. Mari-chan started in high school.

**[06:33] Hiiragi**

Most of us are experienced cheerleaders who  
came from various schools to join Noi-chan.

**[06:39] Hiiragi**

But Mari-chan joined to put on strength.

**[06:43] Hana**

She could have told us *why* she quit.

**[06:49] Hiiragi**

Kanata-chan, what did you  
talk about with Mari-chan?

**[06:53] Hiiragi**

Did she mention anything  
about why she quit the club?

**[06:56] Kanata**

No.

**[06:58] Hana**

Guess we'll have to get Noi-chan to talk.

**[07:12] Mari**

*How did this happen?*

**[07:20] (Flashback) Doctor**

You should be fine now.

You're free to return to your activities.

**[07:29] (Flashback) Noichigo**

Just in time for the All Japan tournament.

**[07:32] (Flashback) Noichigo**

I want you on the A Team.

**[07:34] (Flashback) Noichigo**

That's what everyone else wants, too.

**[07:39] (Flashback) Mari**

It still hurts sometimes.

**[07:41] (Flashback) Mari**

I'll do basic exercises with the first years.

**[07:45] (Flashback) Noichigo**

I see.

**[07:51] (Flashback) Noichigo**

Mari's returning as of today.

**[07:54] (Flashback) Mari**

I apologize for worrying you.

**[07:56] (Flashback) Mari**

I'll work harder

to make up for the time I lost.

**[07:58] (Flashback) Mari**

Glad to be working with you again.

**[08:00] (Flashback) Hana**

We were waiting for you.

**[08:02] (Flashback) Noichigo**

Mari will be taking care of the B Team.

**[08:06] (Flashback) Noichigo**

It's to avoid her taking any risks.

**[08:08] (Flashback) Noichigo**

We came to that decision together.

**[08:12] (Flashback) Noichigo**

A Team will practice

tumbling followed by stunts.

**[08:15] (Flashback) Noichigo**

B Team will focus on tumbling.

**[08:18] (Flashback) Noichigo**

First-years work on strength and basics.

**[08:20] (Flashback) Noichigo**

That's all from me.

**[08:20] (Flashback) All**

Yes.

**SIGN** Height of a gymnastics room

**SIGN** Beginners Welcome

Gymnastics Class

**SIGN** Ohmiya Miyaei-bashi

**[09:45] Mari**

*Why?*

**[09:49] Mari**

*I have to do this!*

**[09:51] (Flashback) Girl A**

Did you see it?

**[09:52] (Flashback) Girl B**

The video, right? PoMPoMs!

**[09:55] (Flashback) Girl B**

It was *so* good.

**[09:56] (Flashback) Girl A**

I liked her smile.

**[09:58] (Flashback) Girl B**

I hope she gets back into it.

**SIGN** We cheered for a gateball tournament

**[10:14] (Flashback) Mari**

This isn't fair.

**SIGN** You

**SIGN** You can't

**SIGN** You can't fly...

**[10:26] (Flashback) Girl C**

They're getting flamed?

**[10:27] (Flashback) Girl D**

I saw it. The comments section  
was a total mess.

**[10:30] (Flashback) Girl D**

I feel so bad for Kanata-chan.

**SIGN** She's just begging for approval

Ren

What is she even trying to do?

gee

Lame lol

xaaaax

Not even fun to watch

Sai

They never responded to my request

**SIGN** ks

Is she trolling?

J4swAo6Vz7

What even is "cheer delivery?" Imao

a

You can't fly when you're with the club,  
but you have no trouble flying when  
it's for fun, huh?

BD

Cheer for gateball is such an idea!

Loved it as always

24610

You do great work! I feel invigorated!

**[10:42] (Flashback) Mari**

Why?!

**[10:55] (Flashback) Mari**

Kanata...

**SIGN** Notice from PoMPoMs

**[11:05] (Flashback) Mari**

This isn't what I wanted...

**SIGN** Cancel

**SIGN** Delete comment

**SIGN** Remove your comment?

**SIGN** Remove

**SIGN** Notice of

Resignation

**[11:13] (Flashback) Noichigo**

Are you really quitting?

**[11:16] (Flashback) Mari**

I broke the club's rule against posting  
on social media and hurt Kanata.

**[11:23] (Flashback) Mari**

I don't deserve to do cheer.

**[11:28] Mari**

*If only I could turn back time...*

**[11:34] Megumi**

Aieda...

**[11:37] Megumi**

Mari-senpai, right?

**[11:40] Megumi**

Kanata's senpai?

**[11:42] Mari**

Who are you?

**[11:44] Megumi**

Kaionji Megumi.

**[11:46] Megumi**

You handed me a towel at the hot springs.

**[11:48] Mari**

Ah.

**[11:52] Mari**

Please tell Kanata for me...

**[11:54] Mari**

She'll... never see me again.

**[11:58] Mari**

I want her to forget about me.

**[12:01] Megumi**

Hey...

**[12:05] Megumi**

You asked at the hot springs  
if it was hard for me.

**[12:13] Megumi**

Isn't it hard for you right now?

**[12:32] Kanata**

Okay.

**SIGN** Cheerleading Club

**[12:47] Hana**

Tell me the *real* reason Mari quit the club.

**[12:49] Hana**

You wouldn't say "Oh, okay," if  
she just told you she was quitting.

**SIGN** 3. Keep the changing  
rooms clean!

Share the space!!

**[12:55] Hiiragi**

You were the one who said we need  
our hearts to be one to do cheer, Noi-chan.

**[13:00] Hana**

There's no way we can  
make it to All Japan like this!

**[13:02] Noichigo**

We'll select someone else  
and fill her spot ASAP.

**[13:05] Hiiragi**

That's beside the point.

**[13:07] Hiiragi**

We talk to each other so much that we can tell  
what we're thinking without having to ask.

**[13:13] Hana**

We fought and spent over a year to  
come together as a team, and yet...

**[13:19] Hana**

And yet...

**[13:23] Hana**

I want *all* of us to go to All Japan together.

**[13:27] Hiiragi**

Please tell us, Noi-chan.

**[13:36] Noichigo**

There's no need to.

**[13:38] Miyabi**

Man, this is miserable.

**[13:48] Shion**

Hello.

**[13:51] Shion**

What's wrong?

**[13:52] Anna**

Megu's out, apparently.

**[13:54] Anna**

She isn't at the hospital today, is she?

**[13:57] Shion**

I don't think she is.

**[14:00] Anna**

You're late, Megu.

**[14:02] Shion**

Kanata-chan was with you, huh?

**[14:07] Anna**

Who are you?

**[14:09] Mari**

Aieda Mari.

**[14:11] Megumi**

Kanata's senpai in the club.

**[14:14] Mari**

I was the one who posted  
that comment on your video.

**[14:18] Mari**

I apologize for the severe trouble I've caused.

**[14:27] Anna**

Do you think an apology is enough to fix this?!

**[14:29] Nodoka**

Anna-chan!

**[14:30] Anna**

Explain!

**[14:32] Megumi**

Wait...

**[14:34] (Flashback) Megumi**

Kanata hasn't been able to fly,  
ever since that post.

**[14:50] Kanata**

Sorry I'm late.

**[14:51] Kanata**

Huh?

**[14:52] Kanata**

Wait, what? What?!

**[14:57] Mari**

My weakness of spirit

**[15:00] Mari**

caused you and the others here much pain.

**[15:05] Mari**

I'm sorry.

**[15:06] Kanata**

N-No...

**[15:07] Kanata**

I did, too.

**[15:09] Mari**

It was my fault.

**[15:11] Mari**

I'll do anything.

**[15:13] Mari**

Please let me join PoMPoMs.

**[15:17] Anna**

Are you crazy?!

**[15:18] Anna**

It's *your* fault that Kanata can't fly!

**[15:21] Anna**

Can you even stand her?!

**[15:22] Kanata**

I'm so happy!

**[15:24] Anna**

You're ridiculous!

**[15:25] Shion**

I think it's all right.

**[15:28] Suzuha**

As long as the issues are resolved  
for the people involved.

**[15:34] Anna**

I guess if everyone else is fine with it...

**[15:37] Kanata**

Thanks!

**[15:39] Kanata**

Senpai!

**[15:41] Mari**

Aieda Mari.

**[15:43] Mari**

I'll commit my all to this group.

**[15:45] Mari**

I'll be in your care.

**[15:50] Anna**

I'm never forgiving you, though.

**[15:55] Megumi**

Wanna work on arm motions today?

**[15:57] Nodoka**

Getting the right pop is the hard part.

**[16:00] Kanata**

I *know*!

**[16:01] Nodoka**

Let's practice hard.

**[16:02] Kanata**

Yeah!

**[16:03] Megumi**

Shall we start?

**[16:04] Nodoka**

Okay.

**[16:05] Kanata**

Huh? Mari-senpai?!

**[16:08] Megumi**

Let's take a short break.

**[16:10] Kanata**

This is rough.

**[16:11] Nodoka**

We're pushing too hard.

**[16:13] Mari**

You should drink some water.

**[16:15] Kanata**

Thank you!

**[16:17] Mari**

It'll help you overcome exhaustion.

**[16:19] Mari**

For you, too.

**[16:20] Nodoka**

Th-Thank you.

**[16:24] Nodoka**

It has lemon in it!

**[16:25] Kanata**

Lemon?

**[16:27] Mari**

You need to drink more.

**[16:28] Mari**

Dehydration can lead to muscle cramps.

**[16:37] Mari**

You can use this formula here like this.

**[16:40] Megumi**

You're right!

**[16:41] Megumi**

I had no idea what was going on  
from just Kanata's notes.

**[16:44] Mari**

I think you're doing well if you got  
this far just from the notes.

**[16:48] Megumi**

Thank you!

**[16:50] Megumi**

Actually, in that case...

**[16:52] Megumi**

Could you help me with this part, too?

**[16:59] Anna**

What are you doing?

**[17:05] Mari**

I don't want anyone slipping on sweat.

**[17:07] Anna**

Why are you helping PoMPoMs?

**[17:19] Kanata**

Mari-senpai.

**[17:20] Mari**

Are you done?

**[17:21] Kanata**

Yes.

**[17:28] Kanata**

Did you check out a book?

**[17:30] Mari**

This is a reference book I used to use.

**[17:33] Mari**

It's easy to follow

and useful in a lot of situations.

**[17:36] Mari**

I thought I'd give it to Kaionji-san.

**[17:38] Kanata**

Oh!

**[17:45] Megumi**

Let's have yokans.

**[17:46] Kanata**

Yay!

**[17:48] Kanata**

You too, Senpai.

**[17:50] Shion**

Would you like some?

**[17:51] Mari**

Th-Thank you.

**[17:57] Megumi**

Mari-senpai's such a good teacher.

**[18:01] Kanata**

You're so great, Mari-senpai.

**[18:02] Mari**

Not really.

**[18:05] Megumi**

No, you really are!

**[18:06] Kanata**

Yeah.

**[18:09] Anna**

You know...

**[18:10] Nodoka**

What?

**[18:11] Anna**

She isn't quite how I expected her to be.

**[18:14] Anna**

It's throwing me off.

**[18:16] Nodoka**

Mari-san?

**[18:17] Nodoka**

She's nice, isn't she?

**[18:18] Nodoka**

She really looks out for us.

**[18:23] Anna**

I have work.

**[18:25] Nodoka**

See you tomorrow.

**[18:26] Anna**

Até logo.

**[18:28] Mari**

One, two, three, four,  
five, six, seven, eight.

**[18:32] Mari**

One, two, three, four,  
five, six, seven, eight...

**[18:37] Mari**

Okay, all done.

**[18:39] Megumi**

Please take a break.

**[18:40] Megumi**

I'll take it from here.

**[18:42] Mari**

But...

**[18:43] Megumi**

You need to get some proper rest,  
or *you're* going to get muscle cramps.

**[18:47] Mari**

Thanks.

**[18:49] Shion**

Let's go together, Suzu-chan.

**[18:50] Suzuha**

Okay.

**[18:51] Anna**

Bathroom!

**[18:52] Nodoka**

Come on, Anna-chan, be more tactful!

**[18:59] Kanata**

Thank you.

**[19:03] Mari**

Your arm motions have improved a lot.

**[19:06] Kanata**

It's thanks to your help and detailed advice.

**[19:11] Mari**

That's about all I can do.

**[19:13] Kanata**

"That's all"? It's a great help, though!

**[19:17] Mari**

Not really.

**[19:18] Kanata**

It *is*!

**[19:20] Kanata**

You always remind me  
when I forget or miss things.

**[19:25] Kanata**

It helps us focus on practicing.

**[19:29] Kanata**

You're supporting us!

**[19:31] Mari**

Support?

**[19:33] Mari**

I never... thought of it that way.

**[19:39] Mari**

Support for me has always been a sport.

**[19:44] Mari**

I started it at first to build strength.

**[19:48] Mari**

But Hana and the others  
looked so cool cheerleading.

**[19:52] Mari**

I wanted to be like that, too.

**[19:55] Mari**

I got onto the A Team, but I felt like  
there was something off about me.

**[20:02] Mari**

Right about when I couldn't smile  
anymore is when you joined the club.

**[20:09] Mari**

Your cheer made everyone who saw you smile.

**[20:15] Mari**

That's what made me realize  
why I felt like something was off.

**[20:20] Mari**

I was smiling for the sake of the sport.

**[20:22] Mari**

I wasn't truly cheering to support people.

**[20:29] Mari**

What do you think is the best part  
of your own cheer, Kanata?

**[20:37] Mari**

Your smile when you fly to the top...

**[20:50] Mari**

It makes me feel like I'm flying, too.

**[20:53] Mari**

It's the best feeling in the world.

**[20:56] Mari**

So I want you to be able to fly again someday.

**SIGN** Misora Kanata

Mari-senpai, straight to Megu's  
house today!

**SIGN** I'll bring the notebook

you left at school today

**SIGN** Misora Kanata

Thank you so much!

**SIGN** Today

**SIGN** Misora Kanata

I flew because of you!

Thank you so much!

**[23:09] Teacher**

"I don my heavenly garment and say goodbye,

**[23:14] Teacher**

but you shall remain forever in my thoughts."

**[23:18] Kanata**

*And then,*

**[23:20] Kanata**

*Mari-senpai went away.*

**SIGN** Episode 12

**SIGN** Hana ni Nare

---

Revision #1

Created 2025-06-07 21:06:55 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 21:06:56 UTC by whimsee